

12. Reading **Silenzi d'Alpe** 2016  
**Metamorfosi...Die Metamorphose.....**

**Kulturtreffen**   **Natura in Cultura**

**Seiseralm**  
**Seis am Schlern**  
*Kulturtreffen*  
*13.Juli - 10.August*

**Alpe di Siusi**  
**Siusi allo Sciliar**  
Incontri di Cultura  
13 luglio - 10 agosto

**K.V. IMAGO RICERCHE A.C.**

by **Francesco Marchioro**

*Kennst du das Land, wo das Schweigen  
blüht? Kennst du die Alm und seinen  
Sonnensteg? Da oben! Da oben geht  
unser Weg! Dahin uns es zieht!*

*Conosci la terra dove crescono i Silenzi?  
Conosci l'Alpe e il suo sentiero nel sole?  
Lassù! Lassù è la nostra via!  
Andiamo!*



**Selma MAHLKNECHT**  
SCHRIFTSTELLERIN

*Mittwoch, 13.07.2016*

**Lesungen**

**Uhr 21,00**

*Seis am Schlern, Dorfzentrum - am Pavillon  
neben der Kirche*

**Freie Teilnahme.**

*„Von Innsbruck herauf wird es  
immer schöner, da hilft kein  
Beschreiben...  
und so kam ich sehr geschwind,  
zwischen hohen Felsen, an dem  
reißenden Etschfluß  
hinunter...Bozen.*

**September 1786 Settembre**

Da Innsbruck in poi il paesaggio e  
indescrivibilmente pittoresco...  
Di gran corsa e sempre fra alte rupi  
arrivai alle sponde del turbolento  
Adige...Bolzano.”

**Johann Wolfgang von Goethe**  
**1816 - 2016**  
**Die italienische Reise**  
**Viaggio in Italia**



**Adriana MONTANARI**  
KLAVIER

*Dienstag, 19.07.2016*

**“Musikalische Metamorphosen”**  
*Konzert*

**Uhr 21,00**  
*Seis am Schlern – Kulturhaus*

*Stücke von*  
**J. S. Bach, W. A. Mozart, F. Schubert**  
**L. v. Beethoven, F. Chopin**

*Eintritt frei und ...*  
*ein Geschenk für die ZuhörerInnen.*



**Paolo BERNARD**  
PIANO

*Martedì, 19.07.2016*

**“Metamorfosi musicali”**  
*Concerto*

**ore 21,00**  
**Siusi allo Sciliar– Casa della Cultura**

*Musiche di*  
**J. S. Bach, W. A. Mozart, F. Schubert**  
**L. v. Beethoven, F. Chopin**

*Ingresso libero e ...*  
*un dono ai presenti.*

## *Die Metamorphosen....*

*Der Berg ist ein Metamorphosenort:  
von Natur, Tieren, Menschen,  
Traditionen, Erzählungen und Stimmen.  
Die Wege von Seis am Schlern  
berücken uns mit der Stille und  
dem Zusammentreffen.*

## **Metamorfosi....**

**La montagna è un luogo di metamorfosi:** di natura, animali, uomini, tradizioni, racconti e voci.

Lasciamoci affascinare dai percorsi di Siusi allo Sciliar, tra Silenzi e incontri, insieme.



**Lino CACCIAPAGLIA**  
POETA

**Giovedì, 21.07.2016**

**“Metamorfosi in poesia”**

Colloquio

**ore 9,00**

*Siusi allo Sciliar, partenza con la cabinovia  
... in cammino insieme  
col sole o con la pioggia.*

**ore 11,00**

**Alpe di Siusi - prati di malga Sattler**

*Spuntino – Portare con sé acqua e panini al sacco.  
Biglietto speciale cabinovia: € 9,- (andata e ritorno).*

**Partecipazione libera.**



**Max CASTLUGER Eva SOTTRIFER**  
PUPPENTHEATER- SPIELER

*Mittwoch, 27.07.2016*

***Puppentheater***

***Uhr 16,30***  
und  
***Uhr 17,30***

***Seis am Schlern, Dorfzentrum - am Pavillon  
neben der Kirche.***

***Freie Teilnahme.***



**Max CASTLUGER Eva SOTTRIFER**  
BURATTINAI

*Mercoledì, 27.07.2016*

***Spettacolo di burattini***

***ore 16,30***  
e  
***ore 17,30***

***Siusi allo Sciliar, in Centro - al Pavillon  
vicino alla chiesa.***

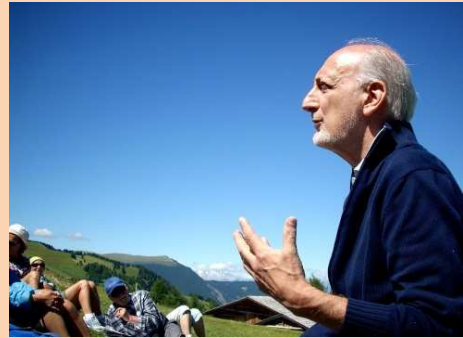
***Partecipazione libera.***

*Der Zauber empfängt uns schon  
beim Verlassen des bescheidenen  
Waldweges, der Blick begegnet  
einmal Sträuchern und Blumen,  
dann wieder Abschnitten des  
Himmels.*

*Ringsherum ertönt die Stimme der  
Stille, es erheben sich Erzählungen  
von Mythen und Legenden, es  
spiegelt sich die Schönheit der  
Natur, es tanzt die Kraft der Tiere,  
es singt das Licht der Steine und  
Gipfel, es ruft das Glück der Seele.*

La magia ci accoglie non appena gli  
scarponi si abbandonano all'umile  
sentiero tra i boschi, lo sguardo  
incontra ora arbusti e fiori ora pezzi di  
cielo.

Tutt'intorno echeggia la voce del  
silenzio, s'alzano racconti di miti e  
leggende, si specchia la bellezza della  
natura, danza l'energia degli animali,  
canta la luce di pietre e cime, chiama  
la felicità dell'animo.



**Luigi AVERSA**  
PSICHIATRA ANALISTA

Giovedì, **28.07.2016**

**“Metamorfosi dell’anima”**

Colloquio

**ore 9,00**

**Siusi allo Sciliar**, partenza alla stazione della  
cabinovia con il **bus** poi... in cammino insieme  
col sole o con la pioggia.

**ore 11,00** colloquio

bosco di **Passo Pinei**

*Spuntino – Portare con sé acqua e panini al sacco.*

**Partecipazione libera.**



**Loretta CAVICCHI**  
ARTISTA

Venerdì, **29.07.2016**

**“Metamorfosi in arte e...”**

Proiezioni

**ore 21,00**

**Siusi allo Sciliar – Casa della Cultura**

*Freie Teilnahme.*



**Stefano BIANCONI**  
ESPLORATORE

Venerdì, **29.07.2016**

**“Metamorfosi in alto e...”**

Proiezioni

**ore 21,00**

**Siusi allo Sciliar – Casa della Cultura**

*Partecipazione libera.*



**Francesco MARCHIORO**  
SCHRIFTSTELLER

*Dienstag, 02.08.2016*

**“Die Metamorphose von Wolkenstein”**  
*Gespräch*

**Uhr 9,00**  
*Seis am Schlern, bei der Talstation der Seiser  
Alm-Bahn.  
Wanderung im Wald.*

*...bei schönem oder schlechtem Wetter  
wandern wir zusammen.*

**Uhr 11,00**  
**Ruine Hauenstein**

*Imbiss: bitte, Wasser und Brötchen mitbringen.*

**Freie Teilnahme.**



**Francesco MARCHIORO**  
SCRITTORE

**Martedì, 02.08.2016**

**“Metamorfosi di Wolkenstein”**  
*Colloquio*

**ore 9,00**  
**Siusi allo Sciliar**, presso la partenza della  
cabinovia.  
*Camminata nel bosco.*

*...in cammino insieme, col sole o con la  
pioggia.*

**ore 11,00**  
**rovine di Castelvecchio**

*Spuntino – Portare con sé acqua e panini al sacco.*

**Partecipazione libera.**



**Erika MULSER**  
ALMLEUTE

*Donnerstag, 04.08.2016*

***“Die Metamorphose der Erde:  
das Heumähen”***

***Uhr 10,00***

beim **Tourismusverein Seis am Schlern**  
*wandern wir zusammen nach...*

***Uhr 11,00***

***H. Valentin Kirche***

*Imbiss: bitte, Wasser und Brötchen mitbringen.*

***Freie Teilnahme.***



**Anton MULSER**  
MALGARO

**Giovedì 04.08.2016**

***“La metamorfosi della terra:  
il taglio del fieno”***

***ore 10,00***

dall' **Associazione turistica di Siusi allo Sciliar**  
*in cammino insieme verso...*

***ore 11,00***

***chiesetta di S. Valentino***

*Spuntino – Portare con sé acqua e panini al sacco.*

***Partecipazione libera.***





**Francesco**  
ESSAYST

Dienstag, 09.08.2016

**Uhr 07,00**

*...Wanderung bis zum „Tal der Stille“*

**Uhr 9,30**

*nach den **Laurenzisteig**  
(mit dem Bergführer)*

*Grasleitenpasshütte*

**Uhr 20,30**

*Der Sonnenuntergang  
„Silent...  
Burning waves around...”*

Mittwoch, 10.08.2016

**Uhr 5,30**

*Morgendämmerung*

**Uhr 09,00**

*Wanderung in dem „Tal der Stille“*

**Uhr 11,00**

*Schutzhaus Tierser Alpl  
Schlernhaus  
zurück nach Sies am Schlern.*

**NUR mit Voranmeldung**

*\* Unter dem Ehrenschutz*

*Mobile +39 3336347740*



**MARCHIORO**  
SAGGISTA

Martedì 09.08.2016

**ore 07,00**

*...in cammino verso “la valle dei Silenzi”*

**ore 9,30**

*verso la **ferrata Laurenzi**  
(con guida alpina)*

**Rifugio Principe**

**ore 20,30**

**Tramonto**  
*...Listen”  
music of Loris Spinsante*

Mercoledì 10.08.2016

**ore 5,30**

**Alba**

**ore 9,00**

*In cammino nella “valle dei Silenzi”*

**ore 11,00**

*rifugio Alpe di Tires  
rifugio Bolzano  
ritorno a Siusi allo Sciliar.*

**SOLO su prenotazione**

*\*Con il patrocinio dell’Accademia del Silenzio*



**Man bedankt sich bei - Si ringrazia**

**seiser ALM** 

**Dem Tourismusverein Seis am Schlern  
Associazione turistica di Siusi allo Sciliar**



**Der Seiser Alm Umlaufbahn  
Cabinovia Alpe di Siusi**



**INFO** Tel. +39 0471707024  
Mob. +39 3336347740

*Die Dolomiten treten am Morgen  
königlich hervor, am Abend erglühn  
sie majestätisch; in der Nacht  
sprechen sie die Sprache der  
Jahreszeiten, sie nehmen sich der  
Hirsche an, streicheln die  
Eichkätzchen, nähren die Alpenrosen;  
in ihren Zinnen und Türmen, in den  
Felsbänden und Nadeln offenbart die  
Natur die Zeichen ihrer  
Veränderungen, die Zeit öffnet den  
Schrein ihrer Poetik.*

(Francesco Marchioro)

Le Dolomiti nascono sovrane  
il mattino, s'accendono maestose  
la sera; di notte parlano la lingua  
delle stagioni, si prendono cura dei  
cervi, pettinano gli scoiattoli,  
nutrono i rododendri; nei loro  
pinnacoli e torrioni, nelle cenge e  
guglie la natura manifesta la  
traccia delle sue trasformazioni, il  
tempo schiude lo scrigno della sua  
poetica.